

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	9
<b>I. Bedingungen des Russischlernens in Geschichte und Gegenwart</b> .....	13
<i>Anka Bergmann / Christine Heyer</i>	
1. Russischlernen im deutschsprachigen Raum vor 1945	14
2. Russischunterricht in Deutschland nach 1945 .....	16
2.1 Russisch als Schulfach in der Bundesrepublik Deutschland bis 1990 .....	16
2.2 Russisch als Schulfach in der DDR bis 1990 .....	18
2.3 Russischunterricht nach 1990 in den neuen Bundesländern – Neuorientierung .....	22
3. Rahmenbedingungen und Situation des Russischunterrichts in der Gegenwart.....	23
<b>II Grundlagen und Bezüge der Fachdidaktik Russisch</b> ....	31
1. Fremdsprachendidaktische Theoriebildung für das Praxisfeld Russischunterricht .....	32
<i>Klaus Hartenstein</i>	
1.1 Ein wissenschaftliches „Kredo“ für die Fremdsprachendidaktik	32
1.2 Theoretische Aspekte des Lehrens und Lernens für das Praxisfeld Russischunterricht .....	34
1.3 Sprachbegriffe für den Fremdsprachenunterricht .....	51
2. Bezüge, Vorgaben und Perspektiven für einen kompetenzorientierten Russischunterricht .....	57
<i>Anka Bergmann / Wolfgang Stadler</i>	
2.1 Kompetenzorientierung als bildungspolitisches Paradigma des Fremdsprachenunterrichts im 21. Jahrhundert .....	57
2.2 Lernergebnisse und Standardisierung .....	58
2.3 Instrumente der Standardisierung und Kompetenzorientierung	63
2.4 Das Kompetenzmodell der Bildungsstandards im Bereich des Fremdsprachenlernens .....	71
2.5 Kompetenzmodelle für das Fach Russisch .....	73
2.6 Prinzipien und Perspektiven kompetenzorientierten Russischunterrichts .....	77

<b>III</b>	<b>Handlungsfelder des Russischunterrichts</b>	<b>83</b>
1.	<b>Im Russischunterricht auf kommunikatives Handeln vorbereiten</b>	<b>84</b>
	<i>Anka Bergmann</i>	
1.1	Das Training der Fertigkeiten – isoliert und integriert .....	84
1.2	Textkompetenz .....	86
1.3	Lernaufgaben .....	92
2.	<b>Aspekte der Planung kompetenzorientierten Russischunterrichts auf der Grundlage von Aufgaben</b>	<b>99</b>
	<i>Anka Bergmann / Astrid Seidel</i>	
3.	<b>Arbeit im Bereich der kommunikativen Sprachaktivitäten</b>	<b>108</b>
3.1	Hörverstehen, Hör-Seh-Verstehen .....	108
	<i>Christine Heyer</i>	
3.2	Lesen und Leseverstehen .....	121
	<i>Heike Wapenhans</i>	
3.3	Sprechen als komplexe Sprachaktivität im Russischunterricht	134
	<i>Ursula Behr / Heike Wapenhans</i>	
3.4	Kommunikative Sprachaktivität Schreiben .....	146
	<i>Anka Bergmann</i>	
3.5	Sprachmittlung als kommunikative Aktivität im Russischunterricht .....	158
	<i>Ursula Behr / Heike Wapenhans</i>	
4.	<b>Arbeit an den sprachlichen Mitteln</b> .....	<b>171</b>
4.1	Aussprache und Aussprachevermittlung .....	171
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
4.2	Russische Schrift .....	183
	<i>Christine Heyer</i>	
4.3	Wortschatz- und Grammatikvermittlung .....	190
	<i>Klaus Hartenstein</i>	
5.	<b>Interkulturelle Kompetenz entwickeln</b> .....	<b>214</b>
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
5.1	Landeskunde: Von reiner Faktenvermittlung zum interkulturellen Lernen .....	214
5.2	Sprache und Kulturspezifik .....	216
5.3	Kulturelle Themen im Russischunterricht .....	217
5.4	Interkulturelles Lernen im Russischunterricht .....	219
5.5	Interkulturelles Lernen mit literarischen Texten .....	223
5.6	Interkulturelle Begegnungen .....	225

<b>6.</b>	<b>Sprachenübergreifendes Lernen im Russischunterricht</b>	228
	<i>Ursula Behr</i>	
6.1	Mehrsprachigkeit als bildungspolitische Forderung.....	228
6.2	Konzepte zur Förderung von Mehrsprachigkeit .....	229
6.3	Sprachenübergreifende Lernarrangements .....	233
6.4	Sprachenübergreifende Kompetenzen .....	234
6.5	Aufgaben zum sprachenübergreifenden Lernen .....	235
6.6	Sprachenübergreifendes Lernen im Schulalltag .....	239
<b>7.</b>	<b>Sozialformen und Differenzierung</b> .....	241
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
7.1	Sozialformen.....	241
7.2	Weitere Arbeitsformen und alternative Methoden .....	242
7.3	Differenzierung.....	243
7.4	Schüler mit russischsprachigem Hintergrund im Russischunterricht .....	246
7.5	Inklusion .....	250
7.6	Differenzierung in der Evaluation .....	251
<b>8.</b>	<b>Medieneinsatz im Russischunterricht</b> .....	253
	<i>Heike Wapenhans</i>	
8.1	Begriffsklärung: Medien, Medienkompetenz .....	253
8.2	Funktionen von Medien im Russischunterricht .....	258
8.3	Ausgewählte Medien im Russischunterricht .....	260
<b>9.</b>	<b>Referenzmaterialien für den Russischlehrer</b> .....	266
	<i>Anka Bergmann</i>	
9.1	Studien- und Handbücher .....	267
9.2	Grammatiken .....	268
9.3	Zweisprachige Wörterbücher .....	271
9.4	Einsprachige erklärende Wörterbücher .....	271
9.5	Weitere Nachschlagewerke .....	272
9.6	Elektronische Ressourcen .....	273
9.7	Korpora in der Sprachvermittlung .....	274
9.8	Lernerkorpus .....	275
<b>IV</b>	<b>Evaluation im Russischunterricht</b> .....	279
	<i>Wolfgang Stadler</i>	
1.	<b>(Wie) kann man Sprachen testen?</b> .....	280
2.	<b>Der Fehler im Russischunterricht</b> .....	282
3.	<b>Testprinzipien oder Testgütekriterien</b> .....	284
3.1	Transparenz durch Reliabilität und Validität .....	285

3.2	Authentizität und Praktikabilität .....	289
4.	Testformate .....	293
4.1	Rezeptive Fertigkeiten: Hören und Lesen testen .....	294
4.2	Produktive Fertigkeiten: Sprechen und Schreiben testen ....	296
4.3	Unterschied zwischen rezeptiven und produktiven Fertigkeiten .....	298
4.4	Linguistische Kompetenz: Grammatik und Lexik oder Sprache im Kontext testen.....	299
5.	Integriertes Testen (комбинированное или интегральное тестирование).....	304
6.	Dynamisches Testen (динамическое тестирование) ....	305
7.	Die TPKI-Formate .....	307
	<b>Literaturverzeichnis .....</b>	<b>313</b>
	<b>Sachregister .....</b>	<b>347</b>
	<b>Die Autorinnen und Autoren .....</b>	<b>351</b>